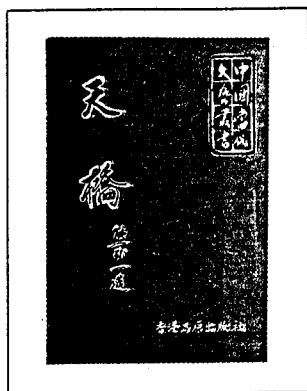


熊式一：《天橋》



出版資料：
香港：高原出版社，
一九六〇年。

《天橋》原以英文寫成，在英美出版，繼有法、德、西班牙等各國文字的翻譯，極受歡迎，最後由熊式一本人將之譯成中文。在序裏，熊式一言明《天橋》是「一部以歷史為背景的社會諷刺小說」(p.5)，時代背景是清末民初，正是中國被列強瓜分，慈禧太后專政，孫中山先生起義革命，袁世凱復辟的時候。書中出現不少真實的歷史人物，如李提摩太、孫文、袁世凱等。主角李大同則是虛構人物，熊式一寫他出生、成長、至從鄉下江西省南昌城到北京參加維新變法，後逃到香港參加興中會，終與孫汶一起革命成功。這種將真實與虛構的人物、情節溶合來寫，從武俠小說到西方當代的電影文學都有先例。

熊式一無論寫人寫事都寫得活潑風趣、破除成見，如寫李明的吝嗇，最初運用反語，寫人們糊裏糊塗以為他是大善人、大恩人，惹人發笑。對於外國傳教士的描寫，熊式一不會盲目稱揚或過分貶抑，如馬校長是一個較負面的外國人，李提摩太雖然有其優點，但作者也不完全認同他的變法。最有趣是寫中國人與外國人之間的誤解，如關老太太說洋鬼子是吃「生」牛肉，沒吃飯先喝一「盤」湯，用「刀子剪子」吃東西，男男女女「一塊」洗澡……

從熊式一的種種描繪，可見他想寫出中國和西方的真貌，而不欲互視對方為稀奇古怪的國家和民族。不過開首李大同、李小明和關蓮芬出生之時，請相士看相，他們長大後也有應驗之處，這似乎又像外國人的角度那樣過分強調中國人的命相和迷信了。（亦然）